

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

Ukaz o proglašenju Zakona o potvrđivanju
Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih
tuna, Pariskog protokola o izmjenama članova 14,
15 i 16 Međunarodne konvencije o očuvanju
atlantskih tuna, Madridskog protokola o
izmjenama člana 10 stav 2 Međunarodne
konvencije o očuvanju atlantskih tuna i Protokola
o izmjenama i dopunama Međunarodne
konvencije o očuvanju atlantskih tuna

Proglašavam **Zakon o potvrđivanju Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, Pariskog protokola o izmjenama članova 14, 15 i 16 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, Madridskog protokola o izmjenama člana 10 stav 2 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna i Protokola o izmjenama i dopunama Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna**, koji je donijela Skupština Crne Gore 28. saziva na Osmoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2025. godini, dana 30. jula 2025. godine.

Broj: 01-009/25-1526/2

Podgorica, 1. avgust 2025. godine

Predsjednik Crne Gore,
Jakov Milatović, s.r.

Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 28. saziva, na Osmoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2025. godini, dana 30. jula 2025. godine, donijela je

Zakon o potvrđivanju Međunarodne konvencije o
očuvanju atlantskih tuna, Pariskog protokola o
izmjenama članova 14, 15 i 16 Međunarodne
konvencije o očuvanju atlantskih tuna,
Madridskog protokola o izmjenama člana 10 stav
2 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih

tuna i Protokola o izmjenama i dopunama Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna

Zakon je objavljen u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 9/2025 od 4.8.2025. godine. Međunarodna konvencija je stupila na snagu 2.10.2025. godine - vidi: [Obavještenje](#) - 14/2025.

Član 1

Potvrđuje se Međunarodna konvencija o očuvanju atlantskih tuna, usvojena 14. maja 1966. godine u Rio de Žaneiru i stupila na snagu 21. marta 1969. godine, u originalu na engleskom, francuskom i španskom jeziku, sa pratećim protokolima: Pariski protokol o izmjenama članova 14, 15 i 16 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, usvojen 10. jula 1984. godine u Parizu i stupio na snagu 19. januara 1997. godine, u originalu na engleskom, francuskom, španskom i njemačkom jeziku; Madridski protokol o izmjenama člana 10 stav 2 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, usvojen 5. juna 1992. godine u Madridu i stupio na snagu 10. marta 2005. godine, u originalu na engleskom, francuskom i španskom jeziku; Protokol o izmjenama i dopunama Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, usvojen 18. novembra 2019. godine na Palma de Majorci, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekstovi Konvencije i protokola iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom i u prevodu na crnogorski jezik, glase:

NAPOMENA REDAKCIJE: *Tekst Konvencije na engleskom jeziku, koji čini sastavni deo ovog zakona, nije posebno dat i ukoliko vam bude potreban, možete se obratiti Redakciji ING-PRO putem mejla redakcija@ingpro.rs.*

MEĐUNARODNA KONVENCIJA O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Preambula

Vlade čiji su propisno ovlašćeni predstavnici ovdje potpisani, uzimajući u obzir svoj zajednički interes za populaciju tuna i riba sličnih tuni koje se nalaze u Atlantskom okeanu, i želeći da sarađuju na održavanju populacije tih riba na nivou koji će omogućiti najveći mogući održivi ulov za hranu i druge svrhe, odlučile su da zaključe Konvenciju o očuvanju resursa tune i riba sličnih tuni u Atlantskom okeanu, i u tom cilju sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Područje na kojem će se primjenjivati ova konvencija, u daljem tekstu područje "Konvencije", su sve vode Atlantskog okeana, uključujući i susjedna mora.

Član 2

Ništa sadržano u ovoj konvenciji neće se smatrati da utiče na prava, zahtjeve ili stavove bilo koje ugovorne strane u pogledu granica teritorijalnih voda ili obima nadležnosti u pogledu ribarstva u skladu s međunarodnim pravom.

Član 3

1. Ugovorne strane sporazumjele su se o osnivanju i održavanju Komisije pod nazivom Međunarodna komisija za očuvanje atlantskih tuna, u daljem tekstu: Komisija, koja će sprovoditi ciljeve navedene u ovoj konvenciji.

2 Svaku ugovornu stranu u Komisiji zastupa najviše tri delegata. Tim delegatima pomoć mogu pružati stručnjaci i savjetnici.

3. Osim ako nije drugačije predviđeno ovom konvencijom, odluke Komisije donose se većinom ugovornih strana, a svaka ugovorna strana ima jedan glas. Dvije trećine ugovornih strana čine kvorum.

4. Komisija održava redovne sjednice jednom u dvije godine. Posebna sjednica može se sazvati u bilo koje vrijeme na zahtjev većine ugovornih strana ili odlukom Savjeta osnovanog u skladu s članom 5.

5. Na svojoj prvoj sjednici, a nakon toga na svakoj redovnoj sjednici, Komisija od svojih članova bira predsjedavajućeg, prvog potpredsjedavajućeg i drugog potpredsjedavajućeg koji mogu biti reizabrani na samo još jedan mandat.

6. Sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela su javna, osim ako Komisija ne odluči drugačije.

7. Službeni jezici Komisije su engleski, francuski i španski.

8. Komisija ima ovlaštenje da usvoji poslovnik i finansijske propise koji su neophodni za vršenje njenih funkcija.

9. Komisija ugovornim stranama podnosi izvještaj o svom radu i nalazima svake dvije godine i obavještava svaku ugovornu stranu, kad god to zatraže, o svim pitanjima u vezi s ciljevima Konvencije.

Član 4

1. Radi ostvarivanja ciljeva ove konvencije, Komisija je odgovorna za izradu studije populacije tuna i riba sličnih tuni (red *Scobriformes*, s izuzetkom porodica *Trichiuridae* i *Gempylidae* i roda *Scomber*) i drugih vrsta riba koje se love tokom tunolova u području Konvencije, a koje nijesu obuhvaćene istraživanjima neke druge međunarodne organizacije u ribarstvu. Takva studija obuhvata istraživanje o brojnosti, biometriji i ekologiji riba; okeanografiji njihove sredine, kao i o uticajima prirodnih i ljudskih faktora na njihovu brojnost. Prilikom vršenja ovih odgovornosti, ukoliko je to izvodljivo, Komisija koristi tehničke i naučne službe, kao i informacije službenih agencija ugovornih strana i njihovih političkih nivoa i može, kada je to poželjno, da koristi raspoložive usluge i

informacije svih javnih ili privatnih institucija, organizacija ili pojedinaca, i u granicama svojeg budžeta može da preuzima samostalna istraživanja kako bi dopunila istraživački rad koji obavljaju vlade, nacionalne institucije ili druge međunarodne organizacije.

2. Sprovođenje odredbi iz stava 1 ovog člana obuhvata:

a) prikupljanje i analiziranje statističkih informacija koje se odnose na trenutna stanja i trendove ribolovnih resursa tune u području Konvencije;

b) proučavanje i procjenu informacija o mjerama i metodama kojima se obezbjeđuje održavanje populacije tuna i riba nalik tuni u području Konvencije na nivoima koji će omogućiti najveći mogući održivi ulov i djelotvorno korišćenje tih riba na način koji je u skladu sa tim ulovom;

c) preporuke ugovornim stranama za studije i istraživanja;

d) objavljivanje i distribucija izvještaja o svojim nalazima i statističkim, biološkim i drugim naučnim informacijama u vezi sa ribolovom tune u području Konvencije.

Član 5

1. U okviru Komisije osniva se Savjet kojeg čine predsjedavajući i potpredsjedavajući Komisije, zajedno s predstavnicima ne manje od četiri i ne više od osam ugovornih strana. Ugovorne strane zastupljene u Savjetu biraju se na svakoj redovnoj sjednici Komisije. Međutim, ako u bilo kojem trenutku broj ugovornih strana premaši četrdeset, Komisija može izabrati još dvije ugovorne strane da budu zastupljene u Savjetu. Ugovorne strane čiji su državljani predsjedavajući i potpredsjedavajući ne biraju se u Savjet. Na izborima za Savjet Komisija posvećuje dužnu pažnju geografskim interesima, interesima izlova i prerade tune ugovornih strana, kao i jednakim pravima ugovornih strana da budu zastupljene u Savjetu.

2. Savjet vrši funkcije koje su mu dodijeljene ovom konvencijom ili koje odredi Komisija i sastaje se najmanje jednom u periodu između redovnih sjednica Komisije. Između sjednica Komisije, Savjet donosi potrebne odluke o dužnostima koje treba da obave zaposleni i izdaje potrebna uputstva izvršnom sekretaru. Odluke Savjeta donose se u skladu s pravilima koje utvrđuje Komisija.

Član 6

Za ostvarivanje ciljeva ove konvencije Komisija može da osnuje panele na osnovu vrsta, grupe vrsta ili geografskih oblasti. U tom slučaju, svaki panel:

a) odgovoran je za nadzor vrste, grupe vrsta ili geografske oblasti unutar svojeg djelokruga rada kao i za prikupljanje naučnih i drugih informacija koje se na njih odnose;

b) na osnovu naučnih istraživanja, može da predloži Komisiji preporuke za zajedničko djelovanje ugovornih strana;

c) može da predloži Komisiji studije i istraživanja neophodna za pribavljanje informacija koje se odnose na vrstu, grupu vrsta ili geografsku oblast, kao i koordinaciju programa istraživanja ugovornih strana.

Član 7

Komisija imenuje izvršnog sekretara koji je na raspolaganju Komisiji. U skladu s pravilima i postupcima koje odredi Komisija, izvršni sekretar ima ovlaštenje u pogledu

izbora i upravljanja osobljem Komisije. On, između ostalog, obavlja sljedeće funkcije koje Komisija može da propiše:

- a) koordinacija programa istraživanja ugovornih strana;
- b) izrada procjena budžeta koje razmatra Komisija;
- c) odobrava isplatu sredstava u skladu s budžetom Komisije;
- d) knjigovodstvene poslove za sredstva Komisije;
- e) uspostavljanje saradnje s organizacijama iz člana 11 ove konvencije;
- f) priprema prikupljanje i analizu podataka potrebnih za ostvarivanje ciljeva Konvencije, posebno onih podataka koji se odnose na tekući i maksimalno održiv ulov tune;
- g) priprema naučnih, administrativnih i drugih izvještaja Komisije i njenih pomoćnih tijela koje Komisija odobrava.

Član 8

1. a) Komisija može, na osnovu naučnih dokaza, dati preporuke za održavanje populacije tune i riba nalik tuni koje se mogu loviti u području Konvencije u nivoima koji omogućavaju najveći mogući održivi ulov. Ove preporuke primjenjuju se na ugovorne strane pod uslovima iz st. 2 i 3 ovog člana.

b) Gore navedene preporuke donose se:

- i) na inicijativu Komisije, ako nije osnovan odgovarajući panel ili uz odobrenje najmanje dvije trećine svih ugovornih strana ako je osnovan odgovarajući panel;
- ii) na predlog odgovarajućeg panela, ako je takav panel osnovan;
- iii) na predlog odgovarajućih panela, ako se ta preporuka odnosi na više geografskih oblasti, vrsta ili grupa vrsta.

2. Svaka preporuka iz stava 1 ovog člana stupa na snagu za sve ugovorne strane šest mjeseci nakon dana dobijanja obavještenja Komisije o preporuci za ugovorne strane, osim kako je predviđeno u stavu 3 ovog člana.

3. a) Ako bilo koja ugovorna strana u slučaju preporuke iz stava 1 tačka b) podtačka i) ovog člana, ili bilo koja ugovorna strana članica predmetnog panela u slučaju preporuke donijete na osnovu stava 1 tačka b) podtač. ii) ili iii) ovog člana, podnese Komisiji prigovor na takvu preporuku u roku od šest mjeseci predviđenim u stavu 2 ovog člana, preporuka neće stupiti na snagu dodatnih šezdeset dana.

b) Nakon toga, svaka druga ugovorna strana može da uloži prigovor prije isteka roka od dodatnih šezdeset dana ili u roku od četrdeset i pet dana od dana obavještenja o prigovoru druge ugovorne strane u roku od tih dodatnih šezdeset dana, zavisno od toga koji je datum kasniji.

c) Preporuka stupa na snagu po isteku produženog roka ili rokova za prigovor, osim za one ugovorne strane koje su uložile prigovor.

d) Međutim, ako je na preporuku podniet prigovor samo jedne ili manje od jedne četvrtine ugovornih strana, u skladu s podst. a) i b) iznad, Komisija odmah obavještava ugovornu stranu ili strane koje su podnijele takav prigovor da se isti neće uvažiti.

e) U slučaju iz podstava d) iznad, ugovorna strana ili strane imaju dodatni rok od šezdeset dana od dana navedenog obavještenja u kojem mogu da potvrde svoj prigovor. Po isteku ovog perioda preporuka stupa na snagu, osim za one ugovorne strane koje su podnijele prigovor i potvrdile ga u predviđenom roku.

f) Ako je na preporuku uložilo prigovor više od jedne četvrtine ali manje od većine ugovornih strana, u skladu s podst. a) i b) iznad, preporuka stupa na snagu za ugovorne strane koje nijesu podnijele prigovor.

g) Ako je većina ugovornih strana podnijela prigovor preporuka neće stupiti na snagu.

4. Svaka ugovorna strana koja podnese prigovor na preporuku može u bilo kojem trenutku povući taj prigovor, a preporuka za tu ugovornu stranu stupa na snagu odmah ako je preporuka već na snazi, ili u trenutku kada može da stupi na snagu u skladu s uslovima iz ovog člana.

5. Komisija obavještava svaku ugovornu stranu odmah nakon prijema svakog prigovora i o svakom povlačenju prigovora, kao i o stupanju na snagu svake preporuke.

Član 9

1. Ugovorne strane saglasne su da preduzmu sve potrebne radnje kako bi obezbijedile sprovođenje ove konvencije. Svaka ugovorna strana dostavlja Komisiji izjavu o radnjama koje je preduzela u te svrhe jednom u dvije godine ili u drugom periodu na zahtjev Komisije.

2. Ugovorne strane saglasne su:

a) da na zahtjev Komisije, dostave sve raspoložive statističke, biološke i druge naučne informacije koje Komisiji mogu biti potrebne za svrhu ove konvencije;

b) da će, kada njihove službene agencije nijesu u mogućnosti da pribave i dostave navedene informacije, da omoguće Komisiji, preko ugovornih strana, da ih pribavi na dobrovoljnoj osnovi neposredno od privrednih društava i individualnih ribara.

3. Ugovorne strane obavezuju se da međusobno sarađuju u cilju usvajanja odgovarajućih djelotvornih mjera kako bi se obezbijedila primjena odredbi ove konvencije, a naročito u cilju uspostavljanja sistema međunarodnog sprovođenja koji će se primjenjivati na područje Konvencije, osim u teritorijalnom moru i drugim vodama, ako postoje, u kojima država, u skladu s međunarodnim pravom, ima pravo vršenja nadležnosti u pogledu ribarstva.

Član 10

1. Komisija donosi budžet za zajedničke troškove Komisije za period od dvije godine nakon svake redovne sjednice.

2. Svaka ugovorna strana daje godišnji doprinos budžetu Komisije u iznosu koji je jednak:

a) 1,000 USD (hiljadu američkih dolara) za članstvo u Komisiji.

b) 1,000 USD (hiljadu američkih dolara) za članstvo u svakom pojedinačnom panelu.

c) Ako predloženi budžet za zajedničke troškove za bilo koji dvogodišnji period premašuje ukupni iznos doprinosa ugovornih strana po osnovu tačaka a) i b) ovog stava, jednu trećinu iznosa takvog viška obezbjeđuju ugovorne strane srazmjerno svojim doprinosima iz tačaka a) i b) ovog stava. Za preostale dvije trećine, na osnovu najnovijih dostupnih informacija, Komisija utvrđuje:

i) ukupnu zaokruženu masu ulova atlantske tune i tunolikih vrsta riba i neto masu konzerviranih proizvoda od ovih riba za svaku ugovornu stranu;

ii) ukupno i) za sve ugovorne strane.

Svaka ugovorna strana doprinosi svojim udjelom u preostale dvije trećine u odnosu istom kao što je odnos ukupnog iznosa u i) prema ukupnom iznosu u ii). Taj dio budžeta naveden u ovom podstavu utvrđuje se sporazumom svih ugovornih strana koje su prisutne i glasaju.

3. Savjet razmatra drugu polovinu dvogodišnjeg budžeta na svojoj redovnoj sjednici između sjednica Komisije i, na osnovu trenutnog i očekivanog razvoja događaja, može da odobri preraspodjelu iznosa u budžetu Komisije za drugu godinu u okviru ukupnog budžeta koji je odobrila Komisija.

4. Izvršni sekretar Komisije obavještava svaku ugovornu stranu o svojoj godišnjoj procjeni. Doprinosi dospijevaju za plaćanje prvog januara godine za koju je procjena izvršena. Doprinosi koji se ne uplate do prvog januara sljedeće godine smatraju se dugovanjem.

5. Doprinosi dvogodišnjem budžetu uplaćuju se u valutama koje odredi Komisija.

6. Na svojoj prvoj sjednici Komisija odobrava budžet za bilans prve godine rada Komisije i za sljedeći dvogodišnji period. Ona ugovornim stranama odmah dostavlja primjerke ovih budžeta zajedno s obavještenjima o odgovarajućim procjenama za prvi godišnji doprinos.

7. Nakon toga, u roku ne kraćem od šezdeset dana prije redovne sjednice Komisije koji prethodi dvogodišnjem periodu, izvršni sekretar svakoj ugovornoj strani podnosi nacrt dvogodišnjeg budžeta zajedno s rasporedom predloženih procjena.

8. Komisija može da suspenduje pravo glasa bilo koje ugovorne strane čija dugovanja za doprinose dostignu ili premaše iznos dugovanja za dvije prethodne godine.

9. Komisija će osnovati Fond za obrtna sredstva za finansiranje poslovanja Komisije do prikupljanja godišnjih doprinosa, i za druge svrhe koje utvrdi Komisija. Komisija utvrđuje iznos Fonda, utvrđuje avanse potrebne za njegovo osnivanje i donosi propise kojima se uređuje korišćenje Fonda.

10. Komisija organizuje godišnju nezavisnu reviziju računa Komisije. Izvještaje o tim revizijama razmatra i usvaja Komisija ili Savjet u godinama kada se ne održava redovna sjednica Komisije.

11. Komisija za obavljanje svojih poslova može da prihvati i druge doprinose, pored onih iz stava 2 ovog člana.

Član 11

1. Ugovorne strane saglasne su da treba da postoji radni odnos između Komisije i Organizacija za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. U tu svrhu, Komisija će započeti pregovore s Organizacijom za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija radi sklapanja sporazuma u skladu s članom 13 Statuta Organizacije. Takav sporazum, između ostalog, treba da predvidi da generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija imenuje predstavnika koji će učestvovati na svim sjednicama Komisije i njenih pomoćnih tijela, ali bez prava glasa.

2. Ugovorne strane saglasne su da treba da postoji saradnja između Komisije i drugih međunarodnih komisija za ribarstvo i naučnih organizacija koje mogu da doprinesu radu Komisije. Komisija može da sklapa sporazume s takvim komisijama i organizacijama.

3. Komisija može da pozove svaku odgovarajuću međunarodnu organizaciju i svaku vladu koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koju specijalizovanu agenciju Ujedinjenih

nacija, a koja nije član Komisije, da upute posmatrače na sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela.

Član 12

1. Ova konvencija ostaje na snazi deset godina i nakon toga, sve dok se većina ugovornih strana ne sporazumije o njenom raskidu.

2. U bilo kojem trenutku nakon deset godina od dana stupanja na snagu ove konvencije, svaka ugovorna strana može da se povuče iz Konvencije trideset prvog decembra bilo koje godine, uključujući i desetu godinu, pisanim obavještenjem o povlačenju na dan trideset prvog decembra prethodne godine, ili prije tog datuma, upućenom generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

3. Svaka druga ugovorna strana može se nakon toga povući iz ove konvencije, što stupa na snagu istog trideset prvog decembra, pisanim obavještenjem o povlačenju generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija najkasnije mjesec dana od dana prijema informacije od strane generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija o povlačenju bilo koje članice, ali ne poslije prvog aprila te godine.

Član 13

1. Svaka ugovorna strana ili Komisija može da predloži amandmane na ovu konvenciju. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija svim ugovornim stranama dostavlja ovjereni primjerak teksta svake predložene izmjene. Svaka izmjena koja ne uključuje nove obaveze stupa na snagu za sve ugovorne strane tridesetog dana od dana prihvatanja od strane tri četvrtine ugovornih strana. Svaka izmjena koja uključuje nove obaveze stupa na snagu za svaku ugovornu stranu koja prihvata izmjenu devedesetog dana nakon što je prihvatila tri četvrtine ugovornih strana, a potom za svaku drugu ugovornu stranu nakon što ih ona prihvatila. Svaka izmjena za koju jedna ili više ugovornih strana smatra da uključuje nove obaveze smatra se da uključuje nove obaveze i u skladu s tim stupa na snagu. Vlada koja postane ugovorna strana nakon što izmjena ove konvencije bude otvorena za prihvatanje u skladu s odredbama ovog člana, biće obavezana Konvencijom kako je izmijenjena prilikom stupanja na snagu navedene izmjene.

2. Predložene izmjene biće deponovane kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Obavještenja o prihvatanju izmjena dostavljaju se glavnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

Član 14

1. Ova konvencija otvorena je za potpisivanje bilo kojoj vladi koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koje specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija. Svaka takva vlada koja ne potpiše ovu konvenciju može joj pristupiti u bilo kojem trenutku.

2. Ova konvencija podliježe potvrđivanju ili odobrenju zemalja potpisnica u skladu s njihovim ustavima. Instrumenti o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju deponuju se kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

3. Ova konvencija stupa na snagu nakon što sedam vlada deponuje instrumente o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, a za svaku vladu koja nakon toga deponuje instrument o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, stupa na snagu na dan tog deponovanja.

Član 15

Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija obavještava sve vlade iz člana 14 stav 1 o deponovanju instrumenata o ratifikaciji, odobravanju ili pristupanju, stupanju na snagu ove konvencije, predlozima za izmjene, obavještenjima o prihvatanju izmjena, stupanju na snagu izmjena i obavještenjima o povlačenju.

Član 16

Originalni primjerak ove konvencije deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, koji ovjerene kopije dostavlja vladama iz člana 14 stav 1.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, predstavnici, koje su propisno ovlastile njihove vlade, potpisali su ovu konvenciju. Sačinjeno u Rio de Žaneiru, na dan četrnaestog maja 1966. godine, u jednom primjerku na engleskom, francuskom i španskom jeziku, pri čemu su sve verzije jednako vjerodostojne.

PARISKI PROTOKOL O IZMJENAMA I DOPUNAMA ČLANOVA 14, 15 I 16 MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

I. Članovi 14, 15 i 16 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna mijenjaju se kako slijedi:

Član 14

1. Ova konvencija je otvorena za potpisivanje vladi svake države koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koje specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija. Svaka takva vlada koja ne potpiše ovu konvenciju može joj pristupiti u bilo kojem trenutku.

2. Ova konvencija podliježe potvrđivanju ili odobrenju zemalja potpisnica u skladu sa njihovim ustavima. Instrumenti potvrđivanja, odobrenja ili pristupanja deponuju se kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

3. Ova konvencija stupa na snagu deponovanjem instrumenata o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju od strane sedam vlada, a za svaku vladu koja naknadno deponuje instrument o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, stupa na snagu na dan tog deponovanja.

4. Ova konvencija otvorena je za potpisivanje ili pristupanje svakoj međuvladinoj organizaciji ekonomske integracije, sastavljenoj od država koje su joj prenijele nadležnost nad pitanjima koja su uređena ovom konvencijom, uključujući i nadležnost da zaključuje ugovore u vezi sa tim pitanjima.

5. Nakon deponovanja svog instrumenta formalnog potvrđivanja ili pristupanja, svaka organizacija iz stava 4 postaje ugovorna strana koja ima ista prava i obaveze u vezi sa odredbama Konvencije kao i druge ugovorne strane. Termini "država" u članu 9 stav 3, i "vlada" u preambuli i u članu 13 stav 1 Konvencije tumače se na ovaj način.

6. Kada organizacija iz stava 4 postane ugovorna strana ove konvencije, države članice te organizacije i one koje joj pristupe u budućnosti prestaju da budu strane Konvencije; one će generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija o tome dostaviti pisano obavještenje.

Član 15

Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija obavještava sve vlade iz člana 14 stav 1 i sve organizacije iz stava 4 istog člana o deponovanju instrumenata o potvrđivanju, odobravanju, formalnoj potvrdi ili pristupanju, stupanju na snagu ove konvencije, predlozima za izmjene, obavještenjima o prihvatanju izmjena, stupanju na snagu izmjena i obavještenjima o povlačenju.

Član 16

Originalni primjerak ove konvencije deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, koji ovjerene kopije dostavlja vladama iz člana 14 stav 1 i organizacijama iz stava 4 istog člana..

II. Originalni primjerak ovog protokola, čije su verzije na engleskom, francuskom i španskom jeziku jednako vjerodostojne, deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Otvoren je za potpisivanje u Rimu do 10. septembra 1984. godine. Ugovorne strane Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna koje nijesu potpisale Protokol do tog datuma ipak mogu deponovati svoje instrumente o prihvatanju u bilo kojem trenutku. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija šalje ovjerenu kopiju ovog Protokola svakoj od ugovornih strana Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna.

III. Ovaj protokol stupa na snagu deponovanjem instrumenata o odobravanju, potvrđivanju ili prihvatanju svih ugovornih strana kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. U vezi sa tim, odredbe sadržane u posljednjoj rečenici člana 13 stav 1 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna će se primjenjivati *mutatis mutandis*. Datum stupanja na snagu će biti trideseti dan nakon deponovanja posljednjeg instrumenta."

Sačinjeno u Parizu, 10. jula 1984. godine.

MADRIDSKI PROTOKOL O IZMJENAMA ČLANA X STAV 2 MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Ugovorne strane Međunarodne konvencije o očuvanju atlantske tune, usvojene u Rio de Žaneiru 14. maja 1966. godine, saglasile su se kako slijedi:

Član 1

Član 10 stav 2 Konvencije mijenja se kako slijedi:

"2. Svaka ugovorna strana svake godine doprinosi budžetu Komisije iznosom koji je izračunat prema šemi predviđenoj finansijskim propisima, kako ih je usvojila Komisija. Prilikom usvajanja ove šeme, Komisija bi trebalo da uzme u obzir, između ostalog, fiksne osnovne naknade svake ugovorne strane za članstvo u Komisiji i panelu, ukupnu

zaokruženu masu ulova i neto masu konzerviranih proizvoda atlantske tune i tunolikih vrsta riba, kao i stepen ekonomskog razvoja. ugovornih strana."

"Šema godišnjih doprinosa u finansijskim propisima uspostavlja se ili mijenja samo uz saglasnost svih ugovornih strana koje su prisutne i glasaju. Ugovorne strane se o tome obavještavaju devedeset dana unaprijed."

Član 2

Original ovog protokola, čije su verzije na engleskom, francuskom i španskom jeziku jednako vjerodostojne, deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Otvoren je za potpisivanje u Madridu, 5. juna 1992. godine, a nakon toga u Rimu. Ugovorne strane Konvencije koje nijesu potpisale protokol ipak mogu deponovati svoje instrumente o prihvatanju u bilo kojem trenutku. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija šalje ovjerenu kopiju ovog protokola svakoj od ugovornih strana Konvencije.

Član 3

Ovaj protokol će stupiti na snagu za sve ugovorne strane devedeseti dan nakon deponovanja posljednjeg instrumenta o odobravanju, potvrđivanju ili prihvatanju od tri četvrtine ugovornih strana, kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, a te tri četvrtine uključuju sve strane klasifikovane od strane Konferencije Ujedinjenih nacija za trgovinu i razvoj, na dan 5. juna 1992. godine, kao zemlje sa razvijenom tržišnom ekonomijom. Svaka ugovorna strana koja nije obuhvaćena ovom kategorijom zemalja može, u roku od šest mjeseci nakon obavještanja o usvajanju Protokola od strane generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, zatražiti suspenziju stupanja na snagu navedenog protokola. Odredbe sadržane u posljednjoj rečenici člana 13 stav 1 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna primjenjivaće se *mutatis mutandis*.

Član 4

Šema izračunavanja iznosa doprinosa svake ugovorne strane predviđena finansijskim propisima. primjenjuje se od finansijskog perioda koji slijedi nakon što ovaj protokol stupi na snagu.

Sačinjeno u Madridu, 5. juna 1992. godine, u jednom primjerku, na engleskom, francuskom i španskom jeziku, pri čemu je svaki od njih jednako vjerodostojan.

PROTOKOL O IZMJENAMA MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Ugovorne strane Međunarodne konvencije o očuvanju tuna u Atlantskom okeanu, sklopljene u Rio de Žaneiru 14. maja 1966. godine (u daljem tekstu "Konvencija"),

POZIVAJUĆI se na Preporuku ICCAT-a da se osnuje Radna grupa radi razvoja izmjena Konvencije ICCAT-a [Rec. 12-10] i rezultirajućih nacрта predloga izmjena razvijenih putem ove Radne grupe,

UZIMAJUĆI U OBZIR Rezoluciju ICCAT-a u vezi sa učešćem ribarskih entiteta pod izmijenjenom Konvencijom ICCAT-a [Res. 19-13] i Preporuku ICCAT-a o ribama koje se

smatraju tunama i tunolikim vrstama ili okeanskim, pelagičnim i visikomigratornim hrskavičavim ribama [Rec. 19-01], koje su integralni djelovi predloga izmjena i usvojene su od strane Komisije u vezi sa finalizacijom ovog protokola,

SMATRAJUĆI da predlozi za izmjenu Konvencije ovdje navedeni uključuju nove obaveze, NAGLAŠAVAJUĆI značaj ekspeditivnog završavanja njihovih odgovarajućih internih postupaka prihvatanja kako bi ovaj protokol mogao stupiti na snagu za sve Ugovorne strane što je prije moguće,

Saglasile su se u sljedećem:

Član 1

Preambula Konvencije mijenja se i glasi:

"Vlade čiji su propisno ovlašćeni predstavnici ovime potpisali, uzimajući u obzir svoj zajednički interes za populacije tuna i tunolikih riba i okeanskih, pelagičnih i visikomigratornih hrskavičavih riba iz Atlantskog okeana, i želeći da sarađuju na održavanju populacija ovih riba na nivoima koji će omogućiti njihovo dugoročno očuvanje i održivu upotrebu u prehrambene i druge svrhe, odlučuju da zaključe Konvenciju o očuvanju ovih resursa i u tu svrhu sporazumjele su se o sljedećem:"

Član 2

Članovi II i III Konvencije mijenjaju se i glase:

"Član 2

Ništa u ovoj konvenciji ne narušava prava, nadležnosti i obaveze država u skladu sa međunarodnim pravom. Ova konvencija se tumači i primjenjuje na način koji je u skladu sa međunarodnim pravom.

Član 3

1. Ugovorne strane sporazumjele su se da osnuju i održavaju Komisiju pod nazivom Međunarodna komisija za očuvanje atlantskih tuna, u daljem tekstu "Komisija", koja će sprovoditi ciljeve navedene u ovoj konvenciji. Svaka Ugovorna strana je članica ove komisije.

2. Svaka članica Komisije će biti zastupljena u Komisiji sa najviše tri delegata. Tim delegatima pomoć mogu pružati stručnjaci i savjetnici.

3. Odluke Komisije se po pravilu donose konsenzusom. Osim ako nije drugačije predviđeno ovom konvencijom, ako se ne može postići konsenzus, odluke se donose dvotrećinskom većinom članica Komisije koje su prisutne i daju pozitivne ili negativne glasove, pri čemu svaka članica Komisije ima jedan glas. Dvije trećine svih članica Komisije čine kvorum.

4. Komisija održava redovne sjednice jednom u dvije godine. Posebna sjednica se može sazvati u bilo koje vrijeme na zahtjev većine svih članica Komisije ili odlukom Savjeta osnovanog u skladu sa članom VI.

5. Na svojoj prvoj sjednici, a nakon toga i na svakoj redovnoj sjednici, Komisija će izabrati među Ugovornim stranama predsjedavajućeg, prvog potpredsjedavajućeg i drugog potpredsjedavajućeg koji mogu biti ponovo izabrani na samo još jedan mandat.

6. Sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela su javne, osim ako Komisija ne odluči drugačije.

7. Službeni jezici Komisije su engleski, francuski i španski.

8. Komisija ima ovlaštenje da usvoji poslovnik i finansijske propise koji su neophodni za obavljanje njenih funkcija.

9. Komisija podnosi izvještaj članicama Komisije o svom radu i nalazima svake dvije godine, i takođe obavještava svaku članicu Komisije, kad god se to zatraži, o bilo kojem pitanju u vezi sa ciljevima ove konvencije."

Član 3

Konvenciji se dodaje novi član 4, koji glasi:

"Član 4

Komisija i njene članice, u obavljanju poslova u skladu sa ovom konvencijom, djeluju u cilju:

a) primjene pristupa predostrožnosti i ekosistemskog pristupa upravljanju ribarstvom u skladu sa relevantnim međunarodno dogovorenim standardima i, prema potrebi, preporučenim praksama i procedurama;

b) korišćenja najboljih dostupnih naučnih dokaza:

c) zaštite biodiverziteta u morskoj životnoj sredini;

d) obezbjeđivanja pravednosti i transparentnosti u procesima donošenja odluka, takođe i u odnosu na raspodjelu ribolovnih mogućnosti i drugih aktivnosti; i

e) potpunog prepoznavanja posebnih potreba članica Komisije koje su u razvoju, uključujući potrebu za izgradnjom njihovih kapaciteta u skladu sa međunarodnim pravom, za implementaciju njihovih obaveza prema ovoj konvenciji i razvoju njihovog ribarstva."

Član 4

Članovi 4, 5, 6, 7 i 8 Konvencije su redom prenumerisani u članove 5, 6, 7, 8 i 9, mijenjaju se i glase:

"Član 5

1. Radi ostvarivanja ciljeva ove konvencije:

a) Komisija je odgovorna za izradu studije populacija tuna i tunolikih riba i hrskavičavih riba koje su okeanske, pelagične i visokomigratorne, u daljem tekstu "vrste ICCAT-a", i drugih vrsta ulovljenih tokom ribolova na vrste ICCAT-a u području Konvencije, uzimajući u obzir rad drugih relevantnih međunarodnih organizacija ili aranžmana u vezi sa ribarstvom. Takva studija uključuje istraživanje navedenih vrsta, okeanografiju njihove sredine i uticaje prirodnih i ljudskih faktora na njihovu brojnost. Komisija takođe može proučavati vrste koje pripadaju istom ekosistemu ili zavise od ili su povezane sa vrstama ICCAT-a.

b) Prilikom izvršavanja ovih odgovornosti, u mjeri u kojoj je to izvodljivo, Komisija koristi tehničke i naučne usluge i informacije od službenih agencija članica Komisije i njihovih političkih podsektora i može, kada je to poželjno, da koristi raspoložive usluge i informacije bilo koje javne ili privatne institucije, organizacije ili pojedinca, i može, u granicama svog budžeta i uz saradnju zainteresovanih članica Komisije, da preduzme nezavisno istraživanje kako bi dopunila istraživački rad koji obavljaju vlade, nacionalne institucije ili druge međunarodne organizacije.

c) Komisija osigurava da su sve informacije primljene od takvih institucija, organizacija ili pojedinaca u skladu sa uspostavljenim naučnim standardima u vezi sa kvalitetom i objektivnošću.

2. Sprovođenje odredbi iz stava 1 ovog člana obuhvata:

a) prikupljanje i analiziranje statističkih informacija koje se odnose na trenutne uslove i trendove ICCAT vrsta u području Konvencije;

b) proučavanje i procjenu informacija o mjerama i metodama kojima se obezbjeđuje održavanje populacija vrsta ICCAT-a u području Konvencije na ili iznad nivoa koji će omogućiti proizvodnju maksimalnog održivog prinosa, i koje će osigurati efikasnu eksploataciju ovih vrsta na način koji je u skladu sa ovim prinosom;

c) preporučivanje studija i istraživanja članicama Komisije; i

d) objavljivanje i drugu distribuciju izvještaja o njenim nalazima i statističkim, biološkim i drugim naučnim informacijama u vezi sa vrstama ICCAT-a u području Konvencije.

Član 6

1. U okviru Komisije osniva se Savjet koji se sastoji od predsjedavajućeg i potpredsjedavajućih Komisije, zajedno sa predstavnicima ne manje od četiri i ne više od osam ugovornih strana. Ugovorne strane zastupljene u Savjetu biraju se na svakoj redovnoj sjednici Komisije. Međutim, ukoliko u bilo kojem trenutku broj ugovornih strana premaši četrdeset, Komisija može da izabere dvije dodatne ugovorne strane da budu zastupljene u Savjetu. Ugovorne strane čiji su državljani predsjedavajući i potpredsjedavajući ne biraju se u Savjet. Prilikom izbora za Savjet, Komisija posvećuje dužnu pažnju geografskim interesima, interesima izlova i prerade tune ugovornih strana, kao i jednakom pravu ugovornih strana da budu zastupljene u Savjetu.

2. Savjet obavlja funkcije koje su mu dodijeljene ovom konvencijom ili koje odredi Komisija, i sastaje se najmanje jednom u periodu između redovnih sastanaka Komisije. Između sjednica Komisije, Savjet donosi neophodne odluke o dužnostima koje treba da obavljaju zaposleni i izdaje potrebna uputstva izvršnom sekretaru. Odluke Savjeta donose se u skladu sa pravilima koja utvrđuje Komisija.

Član 7

Da bi ostvarila ciljeve ove konvencije, Komisija može da osnuje panele na osnovu vrste, grupe vrsta ili geografskih područja. U tom slučaju, svaki panel:

a) odgovoran je za praćenje vrste, grupe vrsta ili geografskog područja unutar svog djelokruga rada, kao i za prikupljanje naučnih i drugih informacija koje se na njih odnose;

b) može da predloži Komisiji, na osnovu naučnih istraživanja, preporuke za zajedničko djelovanje članica Komisije; i

c) može da preporuči Komisiji studije i istraživanja neophodna za dobijanje informacija koje se odnose na njihovu vrstu, grupu vrsta ili geografsko područje, kao i koordinaciju programa istraživanja članica Komisije.

Član 8

Komisija imenuje izvršnog sekretara koji je na raspolaganju Komisiji. Izvršni sekretar, u skladu sa pravilima i procedurama koje može utvrditi Komisija, ima ovlašćenja u pogledu izbora i upravljanja zaposlenima u Komisiji. Izvršni sekretar, između ostalog, obavlja i sljedeće funkcije koje Komisija može da propiše:

a) koordinacija programa istraživanja, sprovedenih u skladu sa članovima 5 i 7 ove konvencije;

b) priprema procjene budžeta koju razmatra Komisija;

c) odobravanje isplate sredstava u skladu sa budžetom Komisije;

d) računovodstveni poslovi za sredstva Komisije;

e) uspostavljanje saradnje sa organizacijama iz člana 13 ove konvencije;

f) priprema prikupljanja i analize podataka neophodnih za postizanje ciljeva ove konvencije, posebno onih podataka koji se odnose na trenutni i maksimalni održivi prinos resursa ICCAT vrsta; i

g) priprema naučnih, administrativnih i drugih izvještaja Komisije i njenih pomoćnih tijela, koje odobrava Komisija.

Član 9

1. a) Komisija može, na osnovu naučnih dokaza, da dá preporuke osmišljene da:

(i) u oblasti Konvencije obezbijede dugoročno očuvanje i održivo korišćenje ICCAT vrsta održavanjem ili obnavljanjem bogatstva resursa tih vrsta na nivou ili iznad nivoa koji može da proizvede maksimalni održivi prinos;

(ii) promovišu, po potrebi, očuvanje drugih vrsta koje su zavisne od ICCAT vrsta ili su povezane sa njima, sa ciljem održavanja ili obnavljanja populacija takvih vrsta iznad nivoa na kojem njihova reprodukcija može postati ozbiljno ugrožena.

Ove preporuke primjenjuju se na članice Komisije pod uslovima iz st. 2 i 3 ovog člana.

b) Gore navedene preporuke daju se:

(i) na inicijativu Komisije ako odgovarajući panel nije uspostavljen;

(ii) na inicijativu Komisije uz odobrenje najmanje dvije trećine svih članica Komisije ako je odgovarajući panel uspostavljen, ali predlog nije odobren od strane panela;

(iii) na predlog koji je odobrio odgovarajući panel; ili

(iv) na predlog koji su odobrili odgovarajući paneli ako se dotična preporuka odnosi na više od jedne geografske oblasti, vrste ili grupe vrsta.

2. Svaka preporuka data u skladu sa stavom 1 ovog člana postaje primjenljiva za sve članice Komisije četiri mjeseca od datuma obavještenja od strane Komisije kojim se preporuka dostavlja članicama Komisije, osim ako se Komisija drugačije ne dogovori u vrijeme donošenja preporuke i osim u slučaju iz stava 3 ovog člana. Međutim, ni pod kojim okolnostima preporuka ne stupa na snagu za manje od tri mjeseca.

3. a) Ako bilo koja članica Komisije u slučaju preporuke date u skladu sa stavom 1 tačkom b) podtač. i) ili ii) ovog člana, ili bilo koja članica Komisije koja je takođe članica predmetnog panela u slučaju preporuke date u skladu sa stavom 1 tačkom b) podtač. iii)

ili iv) ovog člana, iznese Komisiji prigovor na takvu preporuku u roku utvrđenom u skladu sa stavom 2 ovog člana, preporuka ne stupa na snagu za one članice Komisije koje su uložile prigovor.

(b) Ako je prigovore podnijela većina članica Komisije u roku utvrđenom u skladu sa stavom 2 ovog člana, preporuka ne stupa na snagu ni za jednu članicu Komisije.

(c) Članica Komisije koja podnosi prigovor u skladu sa podstavom a) ovog stava dostavlja Komisiji u pisanoj formi, u vrijeme podnošenja prigovora, razlog za prigovor, koji se zasniva na jednom ili više sljedećih osnova:

(i) preporuka nije u skladu sa ovom konvencijom ili drugim relevantnim propisima međunarodnog prava;

(ii) preporuka neopravdano diskriminiše u formi ili u materiji članicu Komisije koja podnosi prigovor;

(iii) članica Komisije ne može u praksi da se pridržava mjere jer je usvojila drugačiji pristup očuvanju i održivom upravljanju ili zato što nema tehničke mogućnosti da primijeni preporuku; ili

(iv) bezbjedonosna ograničenja zbog kojih članica Komisije koja podnosi prigovor nije u poziciji da primijeni ili da se pridržava mjere.

(d) Svaka članica Komisije koja uloži prigovor u skladu sa ovim članom će takođe dostaviti Komisiji, u mjeri u kojoj je to izvodljivo, opis bilo koje alternativne mjere očuvanja i upravljanja, koja će biti najmanje jednako djelotvorna kao i mjere na koje prigovara.

4. Svaka članica Komisije koja podnese prigovor na preporuku može u bilo kojem trenutku da povuče taj prigovor, a preporuka će odmah stupiti na snagu za tu članicu Komisije ako je preporuka već na snazi, ili u trenutku kada može da stupi na snagu u skladu sa uslovima iz ovog člana.

5. Izvršni sekretar će odmah proslijediti svim članicama Komisije detalje o bilo kom prigovoru i objašnjenju primljenom u skladu sa ovim članom i o svakom povlačenju takvog prigovora, i obavijestiti sve članice Komisije o svakoj preporuci koja stupa na snagu."

Član 5

Konvenciji se dodaje novi član 10 i glasi:

"Član 10

1. Unutar Komisije se ulažu svi naponi kako bi se spriječili sporovi, a strane u bilo kom sporu se međusobno konsultuju kako bi sporove u vezi sa ovom konvencijom riješile prijateljskim putem i što je prije moguće.

2. Kada se spor odnosi na pitanje tehničke prirode, strane u sporu mogu zajednički da upute spor na *ad hoc* stručni panel, uspostavljen u skladu sa procedurama koje treba da usvoji Komisija. Panel se savjetuje sa stranama u sporu i nastoji da ekspeditivno riješi spor bez pribjegavanja obavezujućim postupcima.

3. Ako dođe do bilo kakvog spora između dvije ili više ugovornih strana u vezi sa tumačenjem ili primjenom ove konvencije, ulažu se najveći naponi da se spor riješi mirnim putem.

4. Svaki takav spor koji nije riješen sredstvima navedenim u prethodnim stavovima, može se podnijeti na konačnu i obavezujuću arbitražu radi rješavanja, na zajednički zahtjev strana u sporu. Prije nego što zajednički zatraže arbitražu, strane u sporu treba da

se dogovore oko obima spora. Strane u sporu mogu da se dogovore da se arbitražni sud konstituiše i vodi u skladu sa Prilogom 1 ove konvencije ili u skladu sa bilo kojim drugim procedurama koje strane u sporu mogu sporazumno da odluče da primjenjuju. Svaki takav arbitražni sud donosi svoje odluke u skladu sa ovom konvencijom, međunarodnim pravom i relevantnim standardima za očuvanje živih resursa mora koje prepoznaju strane u sporu.

5. Mehanizmi za rješavanje sporova navedeni u ovom članu primjenjuju se samo na sporove koji se odnose na bilo koji akt, činjenicu ili situaciju koja se dogodi nakon datuma stupanja na snagu ovog člana.

6. Ništa u ovom članu ne dovodi u pitanje mogućnost strana u bilo kom sporu da traže rješavanje spora prema drugim ugovorima ili međunarodnim sporazumima čije su potpisnice, umjesto rješavanja sporova kako je predviđeno ovim članom, u skladu sa zahtjevima tog ugovora ili međunarodnog sporazuma."

Član 6

Članovi 9, 10 i 11 Konvencije su redom prenumerisani u članove 11, 12 i 13, mijenjaju se i glase:

"Član 11

1. Članice Komisije saglasne su da preuzmu sve neophodne radnje kako bi obezbijedile sprovođenje ove konvencije. Svaka članica Komisije dostavlja Komisiji, jednom u dvije godine ili u drugom periodu na zahtjev Komisije, izjavu o aktivnostima koje je preuzela u ove svrhe.

2. Članice Komisije su saglasne:

a) da, na zahtjev Komisije, dostave sve raspoložive statističke, biološke i druge naučne informacije koje Komisiji mogu biti potrebne za svrhu ove konvencije;

b) da, kada njihove službene agencije nijesu u mogućnosti da pribave i dostave navedene informacije, dozvole Komisiji, preko članova Komisije, da ih pribavi na dobrovoljnoj osnovi direktno od kompanija i pojedinačnih ribara.

3. Članice Komisije se obavezuju da međusobno sarađuju u cilju usvajanja odgovarajućih djelotvornih mjera za obezbjeđivanje primjene odredaba ove konvencije.

4. Ugovorne strane se obavezuju da uspostave sistem međunarodnog sprovođenja koji će se primjenjivati na područje Konvencije, osim na teritorijalno more i druge vode, ako ih ima, u kojima država, u skladu sa međunarodnim pravom, ima pravo da vrši nadležnost nad ribarstvom.

Član 12

1. Komisija usvaja budžet za zajedničke troškove Komisije za dvogodišnji period nakon svake redovne sjednice.

2. a) Svaka članica Komisije na godišnjem nivou doprinosi budžetu Komisije u iznosu koji je izračunat u skladu sa šemom predviđenom u finansijskim propisima, koje je usvojila Komisija. Prilikom usvajanja ove šeme, Komisija, između ostalog, uzima u obzir fiksne osnovne naknade svake članice Komisije za članstvo u Komisiji i panelu, ukupnu zaokruženu masu ulova i neto masu konzerviranih proizvoda od atlantske tune i tunolikih vrsta riba i stepen ekonomskog razvoja članica Komisije.

b) Šema godišnjih doprinosa u finansijskim propisima uspostavlja se ili mijenja samo uz saglasnost svih članica Komisije koje su prisutne i glasaju. Članice Komisije se o tome obavještavaju devedeset dana unaprijed.

3. Savjet razmatra drugu polovinu dvogodišnjeg budžeta na svojoj redovnoj sjednici između sjednica Komisije i, na osnovu aktuelnog i očekivanog razvoja događaja, može da odobri preraspodjelu iznosa u budžetu Komisije za drugu godinu u okviru ukupnog budžeta odobrenog od strane Komisije.

4. Izvršni sekretar Komisije obavještava svaku članicu Komisije o njenoj godišnjoj procjeni. Doprinosi dopijevaju za plaćanje prvog januara godine za koju je izvršena procjena. Doprinosi koji nijesu uplaćeni prije prvog januara naredne godine smatraju se zaostalim obavezama.

5. Doprinosi dvogodišnjem budžetu plaćaju se u valutama koje odredi Komisija.

6. Komisija na svojoj prvoj sjednici odobrava budžet za bilans prve godine rada Komisije i za naredni dvogodišnji period. Ona članicama Komisije odmah dostavlja primjerke ovih budžeta, zajedno sa obavještenjima o odgovarajućim procjenama za prvi godišnji doprinos.

7. Nakon toga, u periodu ne kraćem od šezdeset dana prije redovne sjednice Komisije koja prethodi dvogodišnjem periodu, izvršni sekretar svakoj članici Komisije podnosi nacrt dvogodišnjeg budžeta zajedno sa rasporedom predloženih procjena.

8. Komisija može da suspenduje pravo glasa bilo koje članice Komisije čiji su zaostali doprinosi jednaki ili premašuju iznos koji je od nje dužen za dvije prethodne godine.

9. Komisija osniva fond obrtnih sredstava za finansiranje rada Komisije do primanja godišnjih doprinosa, i za druge svrhe koje odredi Komisija. Komisija utvrđuje nivo fonda, procjenjuje avanse potrebne za njegovo osnivanje i donosi propise kojima se uređuje korišćenje fonda.

10. Komisija organizuje godišnju nezavisnu reviziju računa Komisije. Izvještaje o takvim revizijama razmatra i odobrava Komisija ili Savjet u godinama kada se ne održava redovna sjednica Komisije.

11. Komisija može da prihvati doprinose pored onih iz stava 2 ovog člana, za obavljanje svojih poslova.

Član 13

1. Ugovorne strane saglasne su da treba da postoji radni odnos između Komisije i Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. U tu svrhu, Komisija će započeti pregovore sa Organizacijom za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija u cilju zaključivanja sporazuma u skladu sa članom 13 Statuta Organizacije. Takav sporazum bi trebalo da, između ostalog, predvidi da generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija imenuje predstavnika koji će učestvovati na svim sjednicama Komisije i njenih pomoćnih tijela, ali bez prava glasa.

2. Članice Komisije su saglasne da treba da postoji saradnja između Komisije i drugih međunarodnih komisija za ribarstvo i naučnih organizacija koje mogu da doprinesu radu Komisije. Komisija može da sklapa sporazume sa takvim komisijama i organizacijama.

3. Komisija može da pozove svaku odgovarajuću međunarodnu organizaciju i svaku vladu koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koju specijalizovanu agenciju Ujedinjenih

nacija, a koja nije članica Komisije, da pošalje posmatrače na sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela."

Član 7

Član 12 Konvencije je prenumerisan u član 14 stav 2 ovog člana mijenja se i glasi:

"2. U bilo kojem trenutku nakon deset godina od dana stupanja na snagu ove konvencije, svaka ugovorna strana može da se povuče iz ove konvencije 31. decembra bilo koje godine, uključujući i desetu godinu, pisanim obavještenjem o povlačenju generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, na dan 31. decembra prethodne godine ili prije tog datuma."

Član 8

Član 13 Konvencije je prenumerisan u član 15 stav 1 ovog člana mijenja se i glasi:

"1. a) Na inicijativu bilo koje ugovorne strane ili same Komisije, Komisija može da predloži amandmane na ovu konvenciju. Svaki takav predlog daje se konsenzusom.

b) Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija dostavlja ovjereni primjerak teksta svakog predloženog amandmana svim ugovornim stranama.

c) Svaka izmjena i dopuna koja ne uključuje nove obaveze stupa na snagu za sve ugovorne strane tridesetog dana od dana prihvatanja od strane tri četvrtine ugovornih strana.

d) Svaki amandman koji uključuje nove obaveze stupa na snagu za svaku ugovornu stranu koja prihvati amandman devedesetog dana nakon što ga prihvate tri četvrtine ugovornih strana, a nakon toga za svaku drugu ugovornu stranu nakon što ih ona prihvati. Za svaki amandman za koji jedna ili više ugovornih strana smatra da uključuje nove obaveze smatra se da uključuje nove obaveze i stupa na snagu u skladu sa tim.

e) Vlada koja postane ugovorna strana nakon što je amandman na ovu konvenciju otvoren za prihvatanje u skladu sa odredbama ovog člana, biće vezana ovom konvencijom. kako je izmijenjena kada pomenuti amandman stupi na snagu."

Član 9

Konvenciji se dodaje novi član 16 i glasi:

"Član 16

Prilozi čine sastavni dio ove konvencije, a pozivanje na ovu konvenciju uključuje i upućivanje na priloge."

Član 10

Članovi 14, 15 i 16 Konvencije su prenumerisani redom u članove 17, 18 i 19, mijenjaju se i glase:

"Član 17

1. Ova konvencija je otvorena za potpisivanje od strane vlade svake države koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koje specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija. Svaka takva vlada koja ne potpiše ovu konvenciju može početi da je se pridržava u bilo kojem trenutku.

2. Ova konvencija podliježe potvrđivanju ili odobrenju od strane zemalja potpisnica u skladu sa njihovim ustavima. Instrumenti o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju deponuju se kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

3. Ova konvencija stupa na snagu nakon deponovanja instrumenata o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju od strane sedam vlada, a za svaku vladu koja naknadno deponuje instrument o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, stupa na snagu na dan tog deponovanja.

4. Ova konvencija je otvorena za potpisivanje ili pridruživanje svakoj međuvladinoj organizaciji za ekonomske integracije koju čine države koje su joj prenijele nadležnost nad pitanjima regulisanim ovom konvencijom, uključujući i nadležnost za sklapanje ugovora u vezi sa tim pitanjima.

5. Nakon deponovanja svog instrumenta formalnog potvrđivanja ili pristupanja, svaka organizacija iz stava 4 postaje ugovorna strana koja ima ista prava i obaveze u pogledu ove konvencije kao i druge ugovorne strane. Navođenje termina "država" u članu 11 stav 4 ove konvencije, i termina "vlada" u Preambuli i u članu 15 stav 1 ove konvencije tumače se na ovaj način.

6. Kada organizacija iz stava 4 postane ugovorna strana ove konvencije, države članice te organizacije i one koje joj pristupe u budućnosti prestaju da budu članice ove konvencije; one će u tu svrhu dostaviti pisano obavještenje generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

Član 18

Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija obavještava sve vlade iz člana 17 stav 1 i sve organizacije iz stava 4 istog člana o deponovanju instrumenata o potvrđivanju, odobrenju, formalnoj potvrdi ili pristupanju, stupanju na snagu ove konvencije, predlozima izmjena, obavještenjima o prihvatanju amandmana, stupanju na snagu amandmana i obavještenjima o povlačenju.

Član 19

Originalni primjerak ove konvencije deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, koji njene ovjerene kopije dostavlja vladama navedenim u članu 17 stav 1 i organizacijama iz stava 4 istog člana."

Član 11

Konvenciji se dodaju dva priloga koja glase:

"PRILOG 1 PROCEDURE ZA RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Arbitražni sud iz člana 10 stav 4 sastoji se, prema potrebi, od tri arbitra koji se mogu imenovati na sljedeći način:

(a) Jedna od strana u sporu saopštava ime arbitra drugoj strani u sporu koja, zauzvrat, u roku od četrdeset dana od tog obavještenja, saopštava ime drugog arbitra. U sporovima između više od dvije članice Komisije, stranke koje imaju isti interes zajednički imenuju jednog arbitra. Strane u sporu, u roku od šezdeset dana od imenovanja drugog arbitra, imenuju trećeg arbitra, koji nije državljanin nijedne članice Komisije i nije iste nacionalnosti kao bilo koji od prva dva arbitra. Treći arbitar predsjedava sudom:

(b) Ako drugi arbitar nije imenovan u propisanom roku, ili ako se stranke ne mogu dogovoriti u propisanom roku o imenovanju trećeg arbitra, taj arbitar se može imenovati, na zahtjev strana u sporu, od strane predsjedavajućeg Komisije u roku od dva mjeseca od dana prijema zahtjeva.

2. Odluku arbitražnog suda donosi većina njegovih članova, koji se ne uzdrže od glasanja.

3. Odluka arbitražnog suda je konačna i obavezujuća za strane u sporu. Strane u sporu treba da ispoštuju odluku bez odlaganja. Arbitražni sud može tumačiti odluku na zahtjev jedne od strana u sporu.

PRILOG 2

RIBOLOVNI SUBJEKTI

1. Nakon stupanja na snagu izmjena i dopuna ove konvencije, usvojenih 18. novembra 2019. godine, samo ribolovni subjekat koji je stekao status saradnje do 10. jula 2013. u skladu sa procedurama koje je utvrdila Komisija, kako je navedeno u Rezoluciji 19-13 usvojenoj istovremeno sa ovim prilogom, može pisanim instrumentom, dostavljenim izvršnom sekretaru Komisije, da izrazi svoju čvrstu posvećenost pridržavanju uslova ove konvencije i preporuka usvojenih na osnovu nje. Takva obaveza stupa na snagu trideset dana od dana prijema instrumenta. Taj ribolovni subjekat može povući takvu obavezu pisanim obavještenjem upućenim izvršnom sekretaru Komisije. Povlačenje stupa na snagu godinu dana od dana prijema, osim ako u obavještenju nije naveden kasniji datum.

2. U slučaju bilo kakve dalje izmjene i dopune ove konvencije u skladu sa članom 15, ribolovni subjekat iz stava 1 može, pisanim instrumentom dostavljenim izvršnom sekretaru Komisije, da izrazi svoju čvrstu posvećenost pridržavanju uslova izmijenjene Konvencije i preporuka usvojenih na osnovu nje. Ova obaveza ribolovnog subjekta stupa na snagu od datuma navedenog u članu 15 ili na dan prijema pisane komunikacije iz ovog stava, šta god je kasnije.

3. Izvršni sekretar obavještava ugovorne strane o prijemu svih obavezivanja ili obavještenja; čini ta obavještenja dostupnim ugovornim stranama; dostavlja obavještenja od ugovornih strana ribolovnom subjektu, uključujući obavještenja o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju i stupanju na snagu ove konvencije i njenih amandmana; i čuva na sigurnom sva takva dokumenta koja se prenose između ribolovnog subjekta i izvršnog sekretara.

4. Ribolovni subjekat iz stava 1, koji je kroz podnošenje pisanog instrumenta iz stava 1 i 2 izrazio svoju čvrstu posvećenost pridržavanju uslova ove konvencije i usklađivanju sa preporukama usvojenih na osnovu nje, može učestvovati u odgovarajućem radu, uključujući i donošenje odluka Komisije, i on, *mutatis mutandis*, uživa ista prava i obaveze kao i članice Komisije kao što je navedeno u članovima 3, 5, 7, 9, 11, 12, i 13 ove konvencije.

5. Ako spor uključuje ribolovni subjekat iz stava 1. koji je izrazio svoju obavezu da bude obavezan uslovima ove konvencije u skladu sa ovim prilogom i ne može se riješiti prijateljskim putem, spor može, uz zajednički dogovor između strana u sporu, biti podniet, u zavisnosti od slučaja, ad hoc stručnom panelu ili, nakon pokušaja da se dogovore o obimu spora, na konačnu i obavezujuću arbitražu.

6. Odredbe ovog priloga koje se odnose na učešće ribolovnog subjekta iz stava 1, služe samo za potrebe ove konvencije.

7. Bilo koja strana koja nije ugovorna strana, entitet ili ribolovni subjekat koji stekne status saradnje nakon 10. jula 2013. ne smatra se ribolovnim subjektom u smislu ovog priloga i, prema tome, ne uživa ista prava i obaveze kao članice Komisije kako je navedeno u članovima 3, 5, 7, 9, 11, 12 i 13 ove konvencije."

Član 12

Originalni primjerak ovog protokola, čiji su tekstovi na engleskom, francuskom i španskom jeziku podjednako vjerodostojni, deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Otvoren je za potpisivanje u Palma de Majorci, Španija, 20. novembra 2019. i nakon toga u Rimu do 20. novembra 2020. Ugovorne strane Konvencije koje nisu potpisale ovaj protokol ipak mogu da deponuju svoje instrumente o odobrenju, potvrđivanju ili prihvatanju u bilo kojem trenutku. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija dostavlja ovjerenu kopiju ovog protokola svakoj od ugovornih strana Konvencije.

Član 13

Ovaj protokol stupa na snagu za svaku ugovornu stranu Konvencije koja ga prihvati devedesetog dana nakon deponovanja, kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, instrumenta o odobrenju, potvrđivanju ili prihvatanju od strane tri četvrtine ugovornih strana Konvencije, a zatim i za svaku preostalu ugovornu stranu Konvencije nakon odobrenja, potvrđivanja ili prihvatanja od strane iste. Smatra se da je Vlada koja postane ugovorna strana Konvencije nakon što je ovaj protokol otvoren za potpisivanje u skladu sa članom 12 prihvatila ovaj protokol.

Član 14

Nakon stupanja na snagu ovog protokola za one tri četvrtine ugovornih strana Konvencije koje su deponovale instrument o odobrenju, potvrđivanju ili prihvatanju kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, smatra se da ugovorne strane Konvencije koje nisu deponovale svoje instrumente o odobrenju, potvrđivanju ili prihvatanju ostaju članice Komisije. Komisija usvaja mjere kako bi obezbijedila svoje pravilno funkcionisanje sve dok ovaj protokol ne stupi na snagu za sve ugovorne strane Konvencije. Ugovorna strana Konvencije za koju ovaj protokol još nije stupio na snagu može ipak da odluči da privremeno primijeni ove izmjene i dopune i o tome može da obavijesti generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu.

Sačinjeno u Palma de Majorci, Španija, 18. novembra 2019."

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori“.

Broj: 13/25-4/4

EPA 595 XXVIII

Podgorica, 30. jul 2025. godine

Skupština Crne Gore 28. saziva

Predsjednik.
Andrija Mandić, s.r